

Only at CUHK

拓資展才 唯在中大



香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong



**‘Come join young people
from Hong Kong and overseas
on the CUHK campus. Interact
with each other, be inspired
and mature both academically
and intellectually.’**

**「加入中大，與本港和世界各地的
年輕人互相砥礪、啟迪，追求學問與
思想的進步。」**

Welcome to CUHK!
中大歡迎你！



www.cuhk.edu.hk

Contents

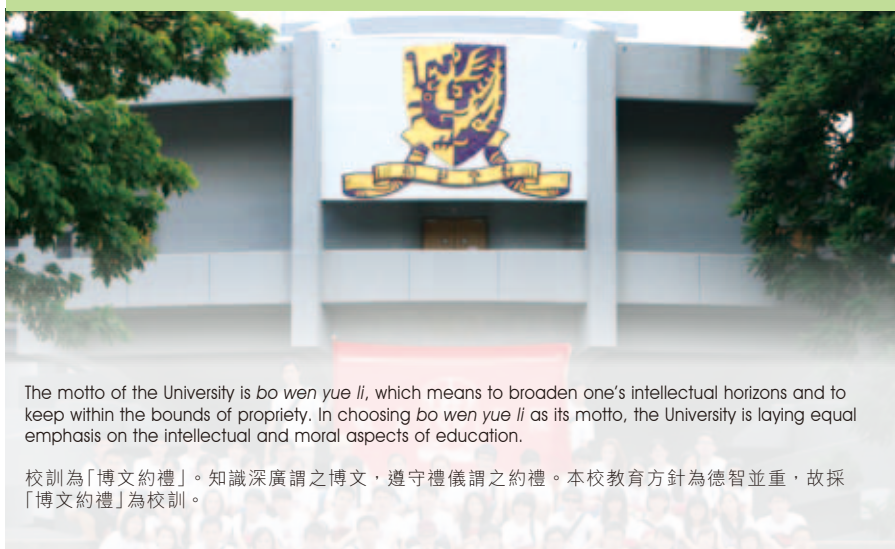
目錄



- 3** Message from Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor
校長沈祖堯教授的話
- 4** Freshman Diary I 新生日記 I
- 6** Freshman Diary II 新生日記 II
- 8** Our Colleges 我們的書院
- 12** Humanism 人文精神
- 16** Campus Life 校園生活
- 18** A Day in CUHK 中大一晝夜
- 20** Programmes 課程
- 22** General Education 通識教育
- 24** World Class • Master Class
傑出講座



- 26** Exchange 交換計劃
- 28** Reaching Out 服務四方
- 30** Scholarships & Financial Aid
獎學金及資助
- 32** Facilities 設施
- 34** CUHK in Numbers 透視中大
- 36** Apply 申請



The motto of the University is *bo wen yue li*, which means to broaden one's intellectual horizons and to keep within the bounds of propriety. In choosing *bo wen yue li* as its motto, the University is laying equal emphasis on the intellectual and moral aspects of education.

校訓為「博文約禮」。知識深廣謂之博文，遵守禮儀謂之約禮。本校教育方針為德智並重，故採「博文約禮」為校訓。

Message from Professor Joseph Sung, Vice-Chancellor

校長沈祖堯教授的話

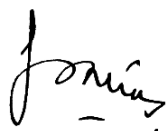


Hi! Welcome to the Chinese University of Hong Kong! Every year on Orientation Day for Undergraduate Admission, I ask secondary students this question: Why do you want to go to university? Why did you choose CUHK? Is it for your future? For knowledge? Why? Have you ever asked yourselves these questions?

Young people who dare to ask questions and to seek answers for themselves will come into themselves in university. At CUHK, in particular, a liberal and open-minded academic environment will expose you to different kinds of knowledge, encourage free flow of ideas and critical thinking, and stimulate innovation, allowing you to find meaning and value to your life.

I too brought my questions with me when I was a secondary school graduate entering university. I wanted to understand birth, sickness, old age and death, and how we can be happy. I still haven't found the answers, but that doesn't deter me from exploring. What are your questions? Do you need inspiration? The professors, lecturers and students here are your teachers and friends, and they will gladly guide and support you in your journey.

I hope to see you again at one of the University's inauguration ceremonies.



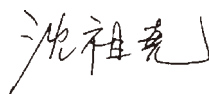
Joseph Sung

嗨，歡迎大家！每年入學資訊日，我總會問到來的同學：為甚麼想讀大學？為甚麼想入讀香港中文大學？是為了前途？為了學問？還是為了甚麼？這些問題，你問過自己嗎？

敢於提問，敢於為自己找答案的年輕人，升上大學將會如魚得水。尤其是在學風自由、思想開明的中文大學，你將有機會涉獵不同學問，學習細思明辨，融會貫通，激發創造力，為自己的人生賦予意義和價值。

我也是帶着問題升大學，我想知道生老病死，以及人怎樣才有幸福。坦白說，至今未找到答案，但無損我查根究柢的心。你的問題又是甚麼？需要一點甚麼來啟發思維嗎？這裏的教授、講師及學生都是良師益友，他們將樂意提攜牽引，帶領你邁步大學之路。

希望在日後的中大開學典禮上再次見到你！



Freshman Diary I

Leung Hin-cheung Charles

Medicine, 2011

梁顯彰

內外全科醫學，2011

My expectation:

'I was always curious about research before entering CUHK. In the summer vacation of 2012, I took part in a research programme, and began to know the extremely high standards expected of researchers. I hope after several years of post-graduation practice, I would be able to do research.'

未來的期望：

「入中大前好奇科學研究是怎樣的一回事。升二年級暑假得到教授的指導參與研究，體驗箇中的嚴謹性。寄望將來行醫，獲得臨床經驗後可參與研究。」

I study Medicine in CUHK because...

'The curriculum of CUHK's medicine programme adopts an integrated "system-based" approach. I am able to learn and appreciate the clinical importance and the relevance of the scientific principles, and how they can be applied clinically in future. To me, the goal is clearer and more effective for my learning.'

選擇中大醫學院，因為：

「這裏採用『系統為本』教學模式，讓學生避免死記硬背，明瞭今日所學的知識在將來行醫時有何用處，使我學習時事半功倍。」

Charles's Schedule 顯彰的日程

8:00 am	Breakfast at Café 330, a social enterprise located at Prince of Wales Hospital (PWH).	早餐於威爾斯親王醫院（威院）由社會企業營辦的Café 330。
8:30 am - 9:30 am	Class: Panel of Clinical Methods Lecture. Prestigious professors occasionally show up. Today, Prof. Joseph Sung talks about gastrointestinal bleeding and demonstrates how to use an endoscope.	上課：臨床方法專題講座。期待著名教授的出現。今天是沈祖堯校長，他講解胃腸道出血症狀，並示範使用內視鏡。
10:00 am - 12:15 pm	Class: Panel of Clinical Methods Workshop. Practice clinical examination, history taking and patient communication skills at Kai Chong Tong Clinical Skills Learning Centre, PWH.	上課：臨床方法專題工作坊。於威院繼昌堂臨床技術學習中心練習檢查技巧、問症，以及與病人溝通的技巧。
12:30 pm - 2:00 pm	Lunch at canteen with medicine orientation camp groupmates and Year 2 students within the same group.	午餐。在飯堂與迎新營中認識的組員，以及負責帶組的二年級師兄師姐見面。
2:30 pm - 5:15 pm	Class: University General Education Foundation Programme 'In Dialogue with Humanities'. Meet with medical classmates at William M.W. Mong Engineering Building to discuss the classics we have been learning in that class.	上課：大學通識教育基礎課程之「與人文對話」，與醫科學生一起於蒙民偉工程學大樓教室內討論課程所習經典。
5:30 pm - 6:30 pm	Work out with friends in the University gym room.	與朋友到大學體育中心健身房做運動。
7:00 pm - 8:30 pm	Meeting for New Asia College-Yale University Student Exchange (YUNA) Programme 2012 led by Prof. Sidney Cheung, Department of Anthropology, to prepare for the symposium to be held at Yale. The theme is Capitalism and Society.	參加新亞書院耶魯大學交流活動 (YUNA) 2012小組會議。人類學系張展鴻教授帶領大家籌備於耶魯舉行的研討會，主題是資本主義與社會。
8:30 pm - 9:30 pm	Dinner gathering at New Asia Staff Canteen with participants of the YUNA exchange programme and Yale teaching fellows at CUHK.	與YUNA計劃的朋友及中大耶魯學人，於新亞教職員膳堂共進晚餐。
10:00 pm	Check the textbook Netter's <i>Atlas of Human Anatomy</i> at home to prepare for cadaver dissection in the anatomy class the next day.	家中溫習，準備翌日的解剖課。



Freshman Diary II



Fu Ka-wing

Geography and Resource Management,
2011; minor in Fine Arts

傅嘉穎

地理與資源管理學・2011：副修藝術

My aspiration:

'I hope to become an artist who makes use of unwanted materials and redesigns them into value-added products. I want to save the planet and promote environmental protection in an artistic way.'

我的抱負：

「我夢想成為藝術家，把廢舊物料再造，賦予其新生命、新價值，我要透過藝術創作拯救地球和宣揚愛護環境的訊息。」

During my first year...

'I made a lot of friends in CUHK and took part in many activities which brought me unforgettable experiences, like the unique Fu Cup in Chung Chi College, anniversary parade, summer service trip to Shanxi and Sri Lanka, and the exchange programme in UC Berkeley. I feel that my organization and communication skills have improved, and my world views widened.'

升大學的頭一年……

「我在中大結識了許多朋友，參加各種活動，如傅（元國）盃、崇基校慶巡遊，暑假期間跟服務團到過山西和斯里蘭卡，又去了加州柏克萊大學遊學，經歷畢生難忘。我發覺組織和表達能力變強了，眼界也開闊了。」

Ka-wing's Schedule 嘉穎的日程

8:00 am - 8:20 am	Get out of bed and freshen up.	起床梳洗。
8:20 am - 8:30 am	Buy a sandwich from Chung Chi Tang Student Canteen and make my way to the Esther Lee Building.	在眾志堂學生飯堂買三文治當早餐，然後徒步到利黃瑤壁樓。
8:30 am - 11:15 am	Class: Landscape Ecology. Prof. Chau Kwai-cheong talks about fire ecology, such as the causes and impacts of wild fire on forests, and solutions.	上課：景觀生態學。鄧桂昌教授今天講述火災生態學，分析森林大火的成因、遺害和對治方法。
11:30 am - 12:30 pm	Return to hostel room at Lee Shu Pui Hall to take a short nap.	返利樹培堂宿舍房間小睡片刻。
12:30 pm - 2:30 pm	On duty in the Chung Chi College Student Union (CCSU) Office. I'm a member of CCSU, and we offer a number of services to students, e.g., booking of banner and poster placement, borrowing of equipment, and registration of societies.	到學生會辦公室當值。身為崇基學生會一分子，我們為同學提供多種服務，如預訂擺放橫額海報位置、物資外借，以及辦理學會註冊手續等。
2:30 pm - 4:15 pm	Class: In Pursuit of HK Art & Culture, held at the Humanities Building, New Asia College. Prof. Chan Yuk-keung talks about the development of Hong Kong art since the 1960s.	上課：追蹤香港藝術與文化。陳育強教授在新亞書院人文館暢談香港藝術由1960年代至最近的發展。
4:30 pm - 6:15 pm	Class: Weather and Climate, held at Wong Foo Yuan Building. Prof. Chen Yongqin David talks about the formation of clouds and different cloud features in multifarious levels of sky.	上課：天氣與氣候。陳永勤教授在王福元樓的課堂上，介紹雲的形成和千變萬化的形態。
6:30 pm - 7:30 pm	Dinner at S.H. Ho College Canteen	與友人到善衡書院飯堂晚膳。
7:30 pm - 8:30 pm	Back to hostel. Read reference books on topics related to fire ecology and forest restoration.	在宿舍閱讀有關火災生態學及森林復育的參考書。
9:00 pm - 12:00 am	Training for Fu Cup (table tennis and rope skipping)	練習乒乓球及跳繩，為競逐傅盃做準備。
12:30 am - 4:00 am	Practise Chinese painting (pine trees and chrysanthemum flowers) in student common room	在學生休息室寫中國畫，練習畫松樹和菊花。



Our Colleges

CUHK is the only tertiary institution in Hong Kong that implements a college system to complement the academic education of its students. Under the pastoral care of College Heads, wardens, counsellors and tutors, students are guided on their paths towards whole-person development. Colleges are congenial communities with their own hostels, classrooms, dining halls and recreational facilities. They are where students enjoy close interaction with teachers and grow with peers. All full-time undergraduates at CUHK can apply for affiliation with one of the Colleges, where they will be offered exciting palettes with which to colour their university life. Options include overseas exchange, leadership training, mentorship and community service programmes, seminars and extracurricular activities.

中文大學是香港唯一採用書院制的專上學院，全日制本科生都會加入一所書院，在專屬的院長、舍監、輔導人員和導師悉心策劃的非形式教育培育下，達至全人發展，與主修科系提供的學術訓練相輔相成。書院是龐大校園內的小社區，有自己的宿舍、教室、膳堂和文娛康樂設施，學生有許多機會參加外訪交流、領袖培訓、師友計劃、社區服務、專題研討和各種課外活動，擴闊歷練、眼界和知識面。



我們的書院

★ Number of students in 2011-12 學生數字以2011-12年為準

College 學院	Emblem 校徽	College Motto 校訓		
Chung Chi College 崇基學院		In Pursuit of Excellence 止於至善	<ul style="list-style-type: none"> Founded 1951 Emphasizes liberal arts education and whole-person development 3,000 students 	<ul style="list-style-type: none"> 1951年創辦 着重博雅教育和全人發展 學生3,000人
New Asia College 新亞書院		Sincerity and Intelligence 誠明	<ul style="list-style-type: none"> Founded 1949 Dedicated to preserving traditional Chinese culture and balancing it with Western learning 2,900 students 	<ul style="list-style-type: none"> 1949年創辦 承續中國傳統文化，與現代學術結合 學生2,900人
United College 聯合書院		Make One's Virtues Shine and Renew the People 明德新民	<ul style="list-style-type: none"> Founded 1956 Promotes innovation and entrepreneurial spirit 2,900 students 	<ul style="list-style-type: none"> 1956年創辦 培養創新及企業精神，推動德育 學生2,900人
Shaw College 逸夫書院		Cultivating One's Virtue and Going Deeply into What One has Learned 修德講學	<ul style="list-style-type: none"> Founded 1986 Promotes the cultivation of virtue and the pursuit of knowledge 3,000 students 	<ul style="list-style-type: none"> 1986年創辦 輔導學子培養品德和追求學問 學生3,000人
Morningside College 晨興書院		Scholarship, Virtue, Service 博學、進德、濟民	<ul style="list-style-type: none"> Founded 2006 Seeks to cultivate independent and creative thinking, as well as service to the world 300 students 	<ul style="list-style-type: none"> 2006年成立 培育獨立思考和創意，學以濟民 學生300人
S.H. Ho College 善衡書院		Culture, Morals, Devotion, Trustworthiness 文行忠信	<ul style="list-style-type: none"> Founded 2006 A 'home' for students which offers a diversified environment, which affords student stability, creativity, and freedom in the exchange of knowledge and ideas 600 students 	<ul style="list-style-type: none"> 2006年成立 給同學「家」的感覺，培育文化素養，高尚情操，盡力及有誠信的品德 學生600人
C.W. Chu College 敬文書院		<i>Cultus et Beneficentia</i> 修己澤人，儲才濟世	<ul style="list-style-type: none"> Founded 2007 An intimate community of scholars from diverse backgrounds, engaged with the world in a spirit of curiosity and generosity 300 students (upon completion) 	<ul style="list-style-type: none"> 2007年成立 以探究真理，慷慨利他的精神訓練學生，俾使其能出為世用 學生300人（建成後）
Wu Yee Sun College 伍宜孫書院		Scholarship and Perseverance 博學篤行	<ul style="list-style-type: none"> Founded 2007 Seeks to cultivate an entrepreneurial spirit with social responsibility 1,200 students (upon completion) 	<ul style="list-style-type: none"> 2007年成立 着重創新志業精神和社會責任感 學生1,200人（建成後）
Lee Woo Sing College 和聲書院		Wisdom, Humanity, Integrity, Harmony 知仁忠和	<ul style="list-style-type: none"> Founded 2007 Emphasizes the spirit of 'Harmony', aims at developing leaders with excellent communication and leadership skills 1,200 students (upon completion) 	<ul style="list-style-type: none"> 2007年成立 注重「和」德，鍛鍊待人接物技巧和領導才能 學生1,200人（建成後）

Our Colleges

'A college is a community of people learning together. Morningside College will be quite small, but big enough that we shall have much to learn from the others. The College will also open the way to independent ideas and creativity. All our students have that potential. We mean to release it.'

Prof. Sir **James Mirrlees**, Master of Morningside College

「書院是人們聚首一堂共同學習的社群。晨興書院是小社群，但也是書院成員互相砥礪的廣闊天地。如果說晨興書院的學生是渾金璞玉，那麼，我們的使命就是協助他們展現潛能，以成大器。」

晨興書院 **莫理斯** 院長



Prof. James Mirrlees (2nd left) and members of Morningside College
莫里斯教授 (左二) 與晨興書院成員



'Chung Chi is a kaleidoscope of thousands of worlds reflecting the many strange and colourful dreams of young students. Here, you'll get an extraordinary but refreshing learning experience. But you must throw yourself into it before you can feel and understand it.'

Prof. **Leung Yuen-sang**, Head of Chung Chi College

「崇基是一個萬花筒，內中有千萬個不同的世界，承載着許多年輕學子千奇百怪的夢。這種奇異的新鮮的學習感覺，要你親自經歷和體驗，才能領會，才能明白。」

崇基學院 **梁元生** 院長

'I love United College. I joined UC's exchange programme this summer, and its generous support to voluntary service and to its students impressed me.'

Lisa Lee, Sociology, 2011, student of United College

「我很喜歡聯合書院，今年暑假參加書院的交流活動，感受到UC對義工服務和同學不遺餘力的支持。」

李麗沙，社會學，2011，聯合書院學生



Lisa Lee (left) and Prof. Fung Kwok-pui, former Head of United College
李麗沙 (左) 與聯合書院前院長馮國培教授



C.W. Chu College orientation dinner 敬文書院迎新晚宴



Year 1 students of Lee Woo Sing College 和聲書院迎新活動



Fashion show to celebrate the 26th Anniversary of Shaw College 逸夫書院慶祝二十六周年時裝表演

Humanism

Since its establishment decades ago, the University has already built up a scholarly atmosphere committed to nurturing students into pillars of society. Recently, to further promote students' holistic development, the I · CARE Programme was launched. It is dedicated to facilitating the personal growth of students, as well as the cultivation of true global villagers. This is done by involving them in social and civic engagements in Hong Kong, mainland China and overseas. The programme adopts an integrated approach and supports a wide range of social service projects, lectures on civility, seminars, workshops and festive activities. The change in students is notable—they are more appreciative of life, more creative and more motivated.

建校之初，中文大學已蘊釀了濃厚的讀書風氣。大學矢志培育年輕人成為社會的中流砥柱，數十年來人才輩出。近年，為進一步培養學生的公民責任感及貢獻社會的心志，大學成立I · CARE博群計劃，鼓勵學生積極參與本港、內地，以至海外國家的社會及公民服務，提升人文素質，促進個人成長。它是一個整全的計劃，支援學生參與各種社會服務計劃，並不時主辦博群大講堂、研討會、工作坊和節慶活動，學生沉浸在文化馥郁的環境自能提升氣質，懂得欣賞生活的藝術，開發無窮的創意和學習動力。



Not the Latin Quarter, but salon all the same.
雖非著名的拉丁區，但也是不折不扣的文化沙龍。

University Lecture of Civility 博群大講堂

'I have loved dreaming since I was very young. I'm still dreaming.'

Pai Hsien-yung on 'The Resilience of Youth'.

「我從很年輕的時候已經喜歡做夢，現在我仍在做夢。」

白先勇「永遠的青春夢」



'Be yourself! If you have no character, how can your work have one?'

Ann Hui on 'The Humility of Success'

「要展現自己！個性不鮮明，作品哪有個性？」

許鞍華「功成百煉」



Floral campus. I · CARE Floral Festival.
中大的三月最美，杜鵑與洋紫荊盛開，迎來「博群花節」。





Campus Life



Learning at all places, from all angles
同學、同行，孜孜不倦



Peer pleasure
友儕共聚

Photo by Michael Law Photography



Dash and dare, young ones!
青春，就是勇往直前！

Photo by Kenyon



The Shakespeare Festival has become a fixture in the University calendar 中國大學莎劇比賽已成為中大每年的重頭戲



What's cooking, new faces?
新鮮人烹小鮮



Who needs to go home? This is it!
何需尋覓？就是此時、此地。

A Day in CUHK

Beginning before sunrise and continuing long after sunset, life on CUHK campus bustles with activities. Different people come together at CUHK and come away with different things.



8:00 am

Arrive at University MTR
抵達港鐵大學站



8:20 am

Breakfast at pool-side café
池畔餐廳吃早餐



8:45 am

Freshmen gather at Lingnan Stadium
新生參加嶺南運動場聚會



12:30 pm

Lunch at student canteen
學生餐廳午膳



1:00 pm

Student Union members sing and dance in a campaign
學生會幹事忙於宣傳



2:30 pm

Discuss Plato in class
課堂上討論柏拉圖



5:00 pm

Distinguished lecture
傑出學人公開講座



5:15 pm

Basketball training
籃球集訓



6:30 pm

Communal dining
書院共膳

中大一晝夜

從旭日初升到夜幕低垂，校園內都是一片熱鬧，不同的人在這裏遇上，並各有得着。



9:50 am

Business students analyze data in Finance Trading Lab
商學院學生在金融交易實驗室分析數據



10:15 am

Incoming exchange students tour campus
海外交流生參觀校園



11:30 am

College assembly
書院周會



3:15 pm

Afternoon tea—CUHK lemon pie and milk tea
下午茶—中大檸檬批配奶茶



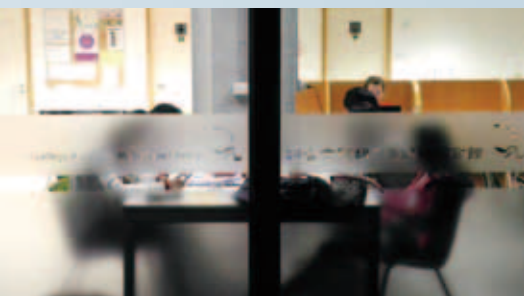
3:45 pm

Sharing of learning experience in a workshop
工作坊組員分享學習心得



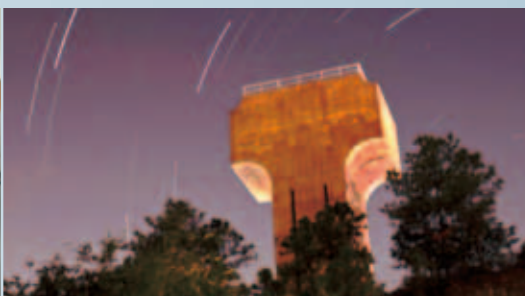
4:00 pm

Exhibition in Art Museum
文物館展覽



8:30 pm

Self-studying in library
圖書館溫習



11:50 pm

Star gazing on Main Campus
夜深在中央校園觀星



1:00 am

Paper chasing in hostel room
宿舍房間內埋首寫論文

Programmes

As a bilingual, multicultural institution, the University offer students with different talent and interests a comprehensive range of programmes of study in CUHK. In 2012–13, the University begins to implement the new 4-year undergraduate curriculum which adopts the Outcomes-based Approach with emphasis on transferable skills and capstone experience. Under the new curriculum structure, with the exception of a few programmes, students will be required to complete 123 units of courses, comprising a common University Core which develops generic competencies in and through Chinese, English, general education, information technology, and physical education, in addition to the major and minor studies.

中文大學是中英雙語並重和綜合多元文化的高等學府，提供豐富完備的課程，適合不同潛質和興趣的學生。2012至13年，大學開始推行新的四年制本科課程，採用果效為本的學習方法，着重可轉移的技能及總結體驗為重心。除了少數課程，學生在新課程結構下須完成一百二十三學分的科目，包括主修、副修，以及涵蓋中文、英文、通識、資訊科技和體育等範疇的大學核心課程。



Undergraduate Major Programmes 本科主修課程

Faculty of Arts 文學院

- Anthropology 人類學
- Chinese Language & Literature 中國語言及文學
- Cultural Management 文化管理
- Cultural Studies 文化研究
- English 英文
- Fine Arts 藝術
- History 歷史
- Japanese Studies 日本研究
- Linguistics 語言學
- Music 音樂
- Philosophy 哲學
- Religious Studies 宗教研究
- Theology 神學
- Translation 翻譯

Faculty of Business Administration 工商管理學院

- Hotel & Tourism Management 酒店及旅遊管理學
- Insurance, Financial & Actuarial Analysis 保險、財務與精算學
- Integrated BBA Programme 工商管理學士綜合課程
- Integrated BBA Programme — Asian Business Studies Stream 工商管理學士綜合課程—亞洲商業學
- Integrated BBA Programme — Global Business Studies Stream 工商管理學士綜合課程—環球商業學
- Integrated BBA Programme – International Business and Chinese Enterprise Stream 工商管理學士綜合課程—國際貿易與中國企業
- Professional Accountancy 專業會計學
- Quantitative Finance 計量金融學

Faculty of Education 教育學院

- Chinese Language Education 中國語文教育
- Liberal Studies 通識教育
- English Studies & English Language Education 英國語文研究及英國語文教育
- Exercise Science & Health Education 運動科學與健康教育
- Mathematics & Mathematics Education 數學及數學教育
- Physical Education, Exercise Science & Health 健康與體育運動科學

Faculty of Engineering 工程學院

- Biomedical Engineering 生物醫學工程學
- Computer Engineering 計算機工程學
- Computer Science 計算機科學
- Electronic Engineering 電子工程學
- Energy Engineering 能源工程學
- Information Engineering 信息工程學
- Mechanical & Automation Engineering 機械與自動化工程學
- Systems Engineering & Engineering Management 系統工程與工程管理學

Faculty of Law 法律學院

- Bachelor of Laws 法學士課程

Faculty of Medicine 醫學院

- Gerontology 老年學
- Medicine Programme (MBChB) 內外全科醫學士
- Nursing 護理學
- Pharmacy 藥劑學
- Public Health 公共衛生

Faculty of Science 理學院

- Biochemistry 生物化學
- Biology 生物學
- Cell & Molecular Biology 細胞及分子生物學
- Chemistry 化學
- Chinese Medicine 中醫學
- Earth System Science 地球系統科學
- Enrichment Mathematics 數學精研
- Environmental Science 環境科學
- Food & Nutritional Sciences 食品及營養科學
- Mathematics 數學
- Molecular Biotechnology 分子生物技術學
- Physics 物理
- Risk Management Science 風險管理科學
- Statistics 統計學

Faculty of Social Science 社會科學院

- Architectural Studies 建築學
- Economics 經濟學
- Geography & Resource Management 地理與資源管理學
- Global Studies 全球研究
- Government & Public Administration 政治與行政學
- Journalism & Communication 新聞與傳播學
- Psychology 心理學
- Social Work 社會工作
- Sociology 社會學
- Urban Studies 城市研究

Others 其他

- Contemporary China Studies 當代中國研究
- Global Economics & Finance 環球經濟與金融
- Mathematics & Information Engineering 數學與信息工程學
- Quantitative Finance & Risk Management Science 計量金融學及風險管理科學

General Education

'The world seems bigger after I took the course.'

Law Wing-in, Translation, 2011

General Education plays a vital role in the University's mission to provide a balanced undergraduate education for all students. It facilitates students to think independently and equips them with the intellectual capacity to understand critical issues, ideas, and values of humanity and of modern society. It nurtures students' global awareness and renders them capable of making informed judgment and taking up the challenges of an ever-changing world.

「修讀過這個課程，世界好像比以前寬闊了。」

羅穎妍，翻譯，2011

通識教育是中文大學本科生教育不可或缺的一環，它旨在培養學生獨立思考能力，引導他們認識人類和現代社會的理念、價值和重要議題，讓年輕人成為具備全球視野，關心社會的公民，能適應瞬息萬變的世界，面對挑戰時懂得恰如其分地下判斷。



Last lesson of University General Education course: Values and Public Affairs

「價值與公共事務」是大學通識課程之一，師生於最後一課合照。

The curriculum consists of College General Education and University General Education. The former targets students' personal growth, while the latter emphasizes intellectual thinking by offering a series of foundation programmes and electives from four areas of study. Foundation programmes ('In Dialogue with Nature' and 'In Dialogue with Humanity'), are taught in small classes, which seek to explore with students deep and enduring issues, through exposure to wisdom and writing throughout the ages. Electives are organized into different cross-disciplinary areas with a contemporary relevance. Currently over 200 General Education courses are delivered by over 40 academic departments.

A student of 'In Dialogue with Humanity' said, 'I must keep all the titles I have studied—not xerox copies of excerpts... but the real books. Look, I've read them all!'

課程包括書院通識與大學通識：前者關注個人成長；後者着重知性薰陶，當中又細分為基礎課程及四範圍通識兩部分。基礎課程（「與人文對話」和「與自然對話」）採用小班教學，透過閱讀經典探討重大而恆久的課題；四範圍通識（中華文化傳承，自然、科學與科技，社會與文化，自然與人文）提供二百多個選修科目，內容與現代息息相關，由超過四十個學系的老師任教。

「我要把唸過的經典都集齊——不要散頁影印，而是整本書。看！我全部讀過了。」一名完成了「與人文對話」課程的學生說。



The canon is what your finger touches, and for which your heart yearns.
經典在案頭，也在心中。

World Class • Master Class

The University is a meeting place for scholars and a cradle for new ideas. It is also a cultural hub and a platform for transmitting knowledge. Students are given many opportunities to meet and learn from scholars, artists and professors who are both knowledgeable and insightful. In the last two years, some world-renowned scholars have paid visits to CUHK.

大學是凝聚學者和孕育創新思維的地方，也是文化交匯和傳播知識的廣闊平台。學生薰陶其中，有眾多機會接觸世界知名的學者、文壇巨匠、藝術大師，以及學貫中西，高瞻遠矚的專家教授，在得睹其風采之餘，更可以親聆教誨，眼光與胸襟氣度自然開闊。近邇到訪中文大學發表演講的傑出學者包括：



Art historian **Jessica Rawson** on 'China and Central Asia Exoticism in China—Sixth to Eighth Century CE'

藝術史學家**傑西卡·羅森**主講「華夏與中亞——中國的異域文化——公元六至八世紀」



Climate scientist **Gabriel Lau** on 'Applications of High-Resolution Numerical Models to Climate Research'

氣候科學家**劉雅章**主講「高分辨率數值模型在氣候研究中的應用」



Kenneth Young's popular science talk 'The Higgs Boson and Yang-Mills Theory'
楊綱凱主持「希斯玻色子與楊米理論」科普講座

傑出講座



2010 Nobel Laureate in Chemistry, **Ei-ichi Negishi**, on 'Pursuit of My Dreams for Half-a-Century'
2010年諾貝爾化學獎得主**根岸英一**主講「追尋夢想半世紀」



2010 Nobel Laureate in Economic Sciences, **Peter Diamond**, on 'Steps to Limit Global Economic Crises'
2010年諾貝爾經濟學獎得主**彼得·戴蒙德**談「防患於未然：遏止全球經濟陷入危機的步驟」



2009 Nobel Laureate in Chemistry, **Venkatraman Ramakrishnan**, on 'How do Antibiotics Block the Protein Factory of Pathogenic Bacteria?'
2009年諾貝爾化學獎得主**卡特拉曼·拉馬克里希南**細數抗生素抑制病菌生產蛋白質的研究成果



Turing Award Winner **Andrew Yao** on 'Scientists and Scientific Discoveries'
圖靈獎得主**姚期智**主講「科學家與科學發明」



Astronauts **Jing Haipeng**, **Liu Wang** and **Liu Yang** hosted the Shenzhou-9 Manned Spaceflight Mission Seminar
太空人**景海鵬**、**劉旺**和**劉洋**主持神舟九號航天講座



Sculptor **Ju Ming** on 'Art as Practice'
雕塑家**朱銘**談「藝術即修行」



American poet **Gary Snyder** hosted poetry recitation sessions
美國詩人**蓋瑞·施耐德**舉行詩歌朗誦會



China expert **Ezra Vogel** on 'Deng Xiaoping and Foreign Relations'
中國問題專家**傅高義**講述「鄧小平與中國外交」



Yau Shing-tung on 'Geometry Appreciation'
丘成桐主講「幾何學賞析」



Joseph Yam on 'China's Monetary and Exchange Rate Policies'
任志剛主講「中國的貨幣及匯率政策」

Exchange

CUHK has student exchange arrangements with over 230 higher education institutions in nearly 30 countries/regions covering Asia, Australia, Europe, and the Americas. Each year, hundreds of students spend a term or a year at these partner institutions and come away with life-changing experiences and fond memories. Many more embark on study trips or internships for shorter periods of time. Over 90% of our students benefit from regular term-time exchanges and short-term study and internship opportunities outside Hong Kong. It is our goal that every undergraduate student wishing to have an exchange opportunity will be able to do so.

中文大學與亞洲、澳洲、歐洲和美洲近三十個國家和地區的二百三十多所高等院校合辦學生交換計劃。每年，成千上百的中大學生前往這些院校，當一個學期或者整學年的交換生，帶回寶貴經驗和美好回憶。此外，還有更多學生參與短期的遊學團和實習計劃。九成多的中大學生都從這些境外交流得益，我們的目標是令每位希望參與交換計劃的本科生都能如願以償。



交換計劃



'I was lucky to go to CERN as an intern for two months. I saw the large hadron collider (LHC)—the largest experiment facility in the world, the birth place of the Internet, attended physics lectures, and took part in experimenting. If I didn't go out and explore, I wouldn't have known that the world is so big.' **Martin Kwok**, MPhil student in Physics, 2012



「有幸到CERN做兩個月暑期學生，見識到世界最大的實驗裝置大型強子對撞機、互聯網發源地，聽粒子物理專家講學，也親身參與研究。這些體驗前所未有，若沒有出來闖過，不會見識到世界之大。」**郭家希**，物理系研究生，2012



Reaching Out

The students, teachers and staff of CUHK are a caring and socially conscious bunch who go out of their way to help those in need.

我們的學生、老師和各部門的職員都熱心社會服務，天南地北，無遠弗屆。

'When the Uganda trip was over, we were changed, impacted and deeply touched. I am returning home with a bag full of memories from the kid's hugs and laughter, ... and recognizing a new-found humility for the blessings in my life—including my family to things like water and electricity.'

Sharon Tsang, Medicine, 2010

「烏干達旅程後，大家都變了，被撼動了，體會很深。回家的路上滿載孩子的擁抱、笑聲和美好回憶。我們體認到嶄新的謙卑生活，包括對家人和一切事物，乃至對水和電都很珍惜。」

曾舒蘭，內外全科醫學，2010



Service in Uganda
烏干達服務體驗



Visit to Sunbeam Children's Village in Qingyuan, Guangdong
探訪廣東省清遠市陽光兒童村

'On our last day of service, the children in the Spastics Association of Hong Kong sang a song for us. I was moved to tears. The optimism of the children really got me thinking.'

Andrew Luk, Chinese Language & Literature, 2011

「在服務的最後一天，香港耀能協會的小朋友費盡氣力為大哥哥大姐姐們獻唱，我很感動，眼淚奪眶而出。孩子們的樂天性格觸動了我，讓我反思。」

陸雋鵬，中國語言及文學，2011



Rebuilding work in Sichuan quake site
協助四川地震災區重建

Scholarships and Financial Aid

The Chinese University does its best to ensure that all capable and deserving students are able to realize their fullest potential. Financial aid in the forms of scholarships, bursaries, loans and student campus work schemes are made available to students. Admission scholarships are awarded to freshmen with outstanding academic merit. Various faculties, departments and schools will also nominate students with exceptional academic performance, sports, creativity, leadership skills and community service for scholarships and prizes.

對於有志向學的年輕人，中文大學一直盡力提供各種財政資助，讓學生充分把握接受教育的機會，成為棟樑之才。資助分為獎學金、助學金、貸款及校園工作計劃等形式。成績優異的新生可獲頒獎學金，入學後表現傑出者更有各式獎勵，嘉許其在學業、運動、創意、領導才能和社會服務等方面的卓越表現。



Recipients of Prof. Charles K. Kao Research Exchange Scholarships 2011, together with their teachers, thanked Professor Kao after their return.
2011年獲高錕教授資助參加科研交流的學生，返港後與指導老師一起感謝高教授。



Ng Fung-ming, Mathematics and Information Engineering
Recipient of Professor Charles K. Kao Research Exchange Scholarship 2012
伍鋒明，數學與信息工程
高錕教授科研交流生獎學金2012

'I intended to go for exchange in my second year, but gave up after discussing with my family. Fortunately, I was awarded the scholarship during my third year, which sponsored the necessary expenses for my study in MIT for one semester. Without the scholarship it would have been unlikely for my dream to be realized.'

「我想唸二年級時到外地交流，但鑑於家中經濟環境，最後打消了念頭。幸好三年級獲得獎學金，資助我在麻省理工學院一個學期的必要開支。沒有它，我的夢想不可能實現。」

Leanne Tse, LLB
Recipient of the Esther Yewpick Lee Millennium Scholarship 2012
謝嶺雲，法律
利黃瑤璧千禧獎學金2012

'I have always wanted to study law in the UK where the common law originated, and in Oxford especially, which has been offering law as a subject for over 800 years. Now that I have acquired a solid foundation after four years of study at the Law Faculty of the Chinese University, this is prime time to embark on a new venture.'

「我很渴望到英國修讀法律，那兒是普通法發源地，尤其是牛津大學，它的法律課已經開設了八百年。我已經修畢中大法律學院四年課程，打好了根基，這是往外闖的黃金機會。」



Christoffer Clement, Quantitative Finance
Recipient of HKSAR Government Scholarship 2011-12
Christoffer Clement，計量金融學
香港特別行政區政府獎學金2011-12

'I am from Denmark, but after finishing high school in my home country I decided to pursue my first university degree here in Hong Kong. I knew I would have to finance it all by myself. However, I would never be able to earn enough money to finance my studies. This is why the HKSAR Government Scholarship is so important to me.'

「我來自丹麥，唸完高中後我決意到香港升學，開支全部靠自己張羅。我知道我怎樣努力打工，都不可能儲夠錢供自己讀書。所以，香港政府的獎學金對我來說太重要了。」

Facilities

In addition to being blessed with abundant foliage, which is the envy of many, the CUHK campus has a wide variety of facilities for research, learning, artistic and cultural enjoyment, and recreational and athletic needs. Lovers of fine arts may visit the Art Museum on Central Campus, while the sports-inclined can go to the Water Sports Centre located on the bank of the Tolo Harbour, the only one of its kind among local universities. This year, to meet the surging need for additional space for teaching, learning, research and student amenities entailed by the implementation of the '3+3+4' curriculum, a number of new campus facilities have been built. These include the University Library Extension, the Yasumoto International Academic Park, and the Lo Kwee-Seong Integrated Biomedical Sciences Building in Area 39.

中大校園除了得天獨厚，擁有青蔥的山林景致外，無論研究、學習，以至藝術文化及休憩康樂設施，皆一應俱全。比如，喜歡文化藝術的，可賞遊本部校園的文物館；酷愛水上活動的，一定喜歡吐露港畔全港大學獨有的水上活動中心。今年，為了滿足「3+3+4」新學制實施後對教研、學習和文娛設施的新增需求，校園內還有一系列新設施落成，包括大學圖書館新翼、康本國際學術園，以及三十九區的羅桂祥綜合生物醫學大樓。



Academian on the inside...
裏面的是孜孜的讀書氣氛……



Arcadian on the outside.
外面是青翠激盪的湖庭。



Run Run Shaw Science Building
逸夫科學大樓



Fok Ying Tung Remote Sensing Science Building
霍英東遙感科學館



Yasumoto International Academic Park 康本國際學術園

CUHK in Numbers

150+ 幢
buildings
建築物

Campus area
校園佔地

137 hectares
公頃

In 2011-12, CUHK granted
在2011-12年，共頒發

5,152 個
scholarships & prizes 獎學金和獎項
totalling around 總值約
\$105,522,227

Highest point on campus
校園最高點

140 m
above sea level
海拔

In CUHK,
在中大，

90%+
students participated in
exchange & internship
學生到海外實習交流

Hostel places in 2012-13 around
2012-13年約有宿位

8,000 個

On campus, there are
校園內有

34,196 個
campus network outlets
校園網絡接口

By the end of 2011,
截至2011年底，

11,594 名
undergraduate students 本科生
enrolled in publicly funded programmes
就讀政府資助課程

以及
and

3,223 名
postgraduate students 研究生

138 幢

buildings with optical fibre connection
校園建築物經光纖連接

Degrees conferred in 2011:
2011年共頒授：

311 個
doctoral degrees
博士學位

4,658 個
master's degrees
碩士學位

3,160 個
bachelor's degrees
學士學位

CUHK offers
香港中文大學開辦了

60 項
major programmes
(3-year curriculum)
三年制本科
主修課程

67 項
major programmes
(4-year curriculum)
四年制本科
主修課程

29 個
major research institutes
主要研究所

58 個
Departments/Schools
學系／專業學院

In June 2012, the total number of full-time teaching staff is 1,514人
2012年6月底，共有全職教學人員

which includes
當中包括

教授
448名
professors

助理教授
304名
assistant professors

副教授
226名
associate professors

高級講師、講師及其他
536名
senior lecturers,
lecturers and others

4個

State Key Laboratories
國家重點實驗室

No. of graduates
畢業人次

147,028

Last year,
過去一年，

1,450名

international students
來校交換生

1,323名

outgoing exchange students
外外交換生

230+間

exchange partners
夥伴院校

7間

Libraries
圖書館

Academic honorees and awardees
學術獎項及榮譽

4名

Nobel Laureates
諾貝爾獎得主

1名

Fields Medalist
菲爾茲獎得主

1名

Wolf Prize Laureate in
Mathematics
沃爾夫數學獎得主

1名

Turing Award
Winner
圖靈獎得主

13名

Rhodes Scholars
羅德學人

Library collections
圖書館藏

2,139,955

items
冊

library holdings
藏書

121,424 titles
種

full-text e-journals
全文電子期刊

4,519,687 items
項

electronic books
電子書

In 2012, through the Joint University Programmes Admission System (JUPAS), the University has admitted:
2012年透過大學聯合招生辦法共錄取兩批學生：

2,451名

A-Level students
本地高考生

2,897名

DSE students
文憑試考生

99%+

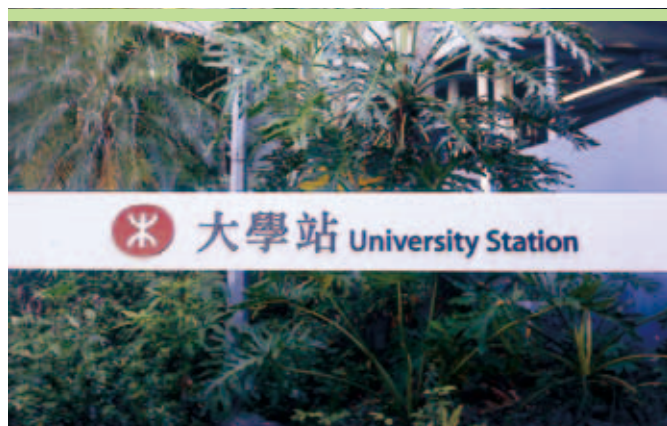
are Band A students
屬於Band A學生

plus
以及

500名

non-local students
非本地學生

Apply 申請



Next stop
下一站

Students from Hong Kong, mainland China and overseas countries who are interested to apply for admission to the University's full-time undergraduate programmes can obtain more details from the Office of Admissions and Financial Aid.

有意申請修讀中文大學本科課程的本地、內地和海外學生，請向入學及學生資助處查詢招生詳情。

Office of Admissions and Financial Aid 入學及學生資助處

Website 網址 : www.cuhk.edu.hk/adm

Address : Room 201, Sui-Loong Pao Building,
地址 The Chinese University of Hong Kong,
Shatin, N.T., Hong Kong.
香港新界沙田香港中文大學兆龍樓201室

Tel 電話 : (852) 3943 8947, (852) 3943 8951

Fax 傳真 : (852) 2603 5184

E-mail 電郵 : ugadm@cuhk.edu.hk



Enter the *Gate of Wisdom* and be a member of CUHK
走入「仲門」，成為中大一分子

See you on CUHK campus!
約定你，中大校園見！

Information Services Office

Tel: (852) 3943 8584 / 3943 8681

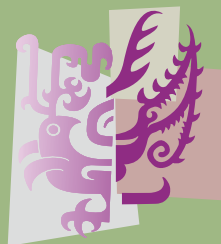
Fax: (852) 2603 6864

Email: iso@cuhk.edu.hk

Website: www.cuhk.edu.hk/iso

The Chinese University of Hong Kong
香港新界沙田香港中文大學

© The Chinese University of Hong Kong 2012
二零一二年 香港中文大學



獨特的中大，在於有獨特的你。
We are unique because you are.

We all like the feel of paper. But printing will increase our carbon footprint. So share this brochure with your friends or read it online (www.cuhk.edu.hk/iso/onlyatCUHK). Thank you for conserving the environment.

一冊在手，感覺踏實。然而，為減少印刷對環境造成的損害，請與朋友傳閱本書，或上網 (www.cuhk.edu.hk/iso/onlyatCUHK) 瀏覽。謝謝你愛惜環境。

